

ANTHOLOGIA 8605.4
11070

Material remitido hoy.-Se solamente ahora por usted que el material mandado en la segunda y la tercera remesa no se lo entregaron. Usted debía tenerlo, no únicamente por avanzar en su trabajo, sino también porque hice cambios en la distribución de las secciones y usted debía conocer dichas alteraciones.

El que mando ahora es casi el final. Digo casi porque deben llegarle a usted directamente tal vez los siguientes trozos: uno de Augusto D Halmar, chileno no importante, que no puede quedarse fuera; uno de Edwards Bello, porque me parece flaco el que le mandé; uno de Manuel Rojas, también chileno, por idéntica razón. De la Argentina debe ir, mandado por mí, un trozo de Echagüe, más o menos breve y tal vez uno de Marinello. De este nombre tan americano, no logro hallar nada válido para el plan del libro. Es probable que en el envío que le hice ron directamente a usted de material cubano, halla ido algo de él. No importa: usted escogerá entre ambos. Un libro como el nuestro no puede irse sin Marinello. Pero su prosa mejor es tan gongorina que no va a llegar a los yanquis y además de eso, sus asuntos mismos americanos tratados con extensión dificulta enormemente la selección, quiero decir, el corte, las eliminaciones. Ha sido el uno de mis problemas.

En el nuevo material, Edith, usted puede cortar y eliminar también aun los autores, radicalmente. Pero sea buena y ponga donde quede visible una nota cuya studiendo a eliminaciones de hechas por usted, de cualquier justificación y me salvará de las fieras...

He tenido varias decepciones con la América Central. Ella escribe mucho pero la calidad no es maravilla. De Honduras, fuera de H. Valle, no he conseguido que venga nada. Ni de Nicaragua. Usted puede poner lo que pueda tener de esos dos países o conseguirlo.

Es tal la mentalidad española de nuestra gente-quiero decirle nuestra guerra civil... que de Ecuador me escribieron esto: pedi material de los jóvenes; me hicieron una especie de consejo para escogerlo, y este Consejo decidió que debía yo eliminar a Gonzalo Zaldumbide por traidor y otras bobberias. En verdad yo no necesito de allí sino esto: un trozo del "Quazipungo" de Icaza, con la lengua puesta en cristiano, traducible-esto va a hacerme el propio Zaldumbide que ahora está en Rio y nada sabe de aquella miseria y un trozo de la novela ecuatoriana premiada en el último concurso panamericano, de una editorial vuestra que no recuerdo. No he contestado la carta venenosa, porque no queda sino callarse. Zaldumbide es un hombre anti-indigenista, pero es un escritor de cuerpo entero y es un hidalgo español a quien todos respetan menos - sus paisanos. La novela de 1 premio esta, me dicen, ya publicada en EE.UU. Este caso se presenta para tres cuando menos de nuestros dioses de la Antología Gallegos, Rivera y Guiraldes. Están editados allí y sin la autorización de las editoriales respectivas entiendo yo que no se pueden publicar las partes que hemos tomado. Es una cosa seria.

Autorizaciones de los autores. No han venido más de cinco autorizaciones de los demás escritores. Usted sabe la dejadez y el abandono que todos en el Sur hacemos de nuestras cartas. Pero hay mucho más que eso y es que yo no puedo saber quienes han dado y quienes rehusado la autorización, pues los fascistas se especializan en mis cartas de intereses, por fastidiarme. Cuando hice aquel libro de lecturas para mujeres, excepto Lugones, nadie, absolutamente nadie contestó, ni mis amigos íntimos... El libro salió así, pero los tiempos - eran otros, los intereses se luchaban menos y no se trataba de una editorial americana que tal vez exija el conjunto de dichas autorizaciones para imprimir. No queda: creo yo sino esto: tener en caja una suma para reclamaciones posibles, pues el contrato me hace responsable de estos pagos. Esta suma no la he calculado, amiga mía. Usted tiene que decirme con claridad neta si hay posibilidad de pagar su trabajo de usted y de dejar una suma de más o menos trecientos dólares para los reclamos que puedan venirme. Sin esta operación, no podemos me parece, ~~firmar el contrato~~ avanzar ni un paso. Escribir yo una vez más a 20 señores que no responden, o cuyas cartas no se llegan, es inútil.

Ahora viene otro punto delicado del contrato: la parte en que se habla de que la Editorial adquiere los derechos para usar los textos en la Radio y el Cinema.

[Carta] 1943 feb. 16, Petrópolis, [Brasil] [a] Edith [Helman]
[manuscrito] [Gabriela Mistral].

AUTORÍA

Mistral, Gabriela, 1889-1957

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] 1943 feb. 16, Petrópolis, [Brasil] [a] Edith [Helman] [manuscrito] [Gabriela Mistral]. [2] h. ; 28 cm. + anexo (1 h. ; 28 cm.)

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa